



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

April 13, 2018

420 - 461

Le 13 avril 2018

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	420 - 423	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	424	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	425 - 448	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	449 - 455	Requêtes
Pronouncements of appeals reserved	456	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	457 - 461	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Benoit Bossé et autre

Benoit Bossé

c. (37989)

Province du Nouveau-Brunswick (N.-B.)

Tammy Annie Moreau

Procureur général du Nouveau-Brunswick

DATE DE PRODUCTION: 20.11.2017

Benoit Bossé et autre

Benoit Bossé

c. (37989)

Sa Majesté la Reine (N.-B.)

Catherine M.G. McIntyre

Justice Canada

DATE DE PRODUCTION: 20.11.2017

Jaspal Samra

Jaspal Samra

v. (37979)

**Keith Brennestuhl; Human Rights Tribunal of
Ontario et al. (Ont.)**

Brian A. Blumenthal

Social Justice Tribunals Ontario

FILING DATE: 06.12.2017

Albert Duterville

Albert Duterville

c. (37911)

D. Ian Glen et autres (C.F.)

Claudia Gagnon

Ministère de la Justice - Canada

DATE DE PRODUCTION: 08.12.2016

Chin Fong Woon

Chin Fong Woon

v. (37982)

Technicon Industries Ltd. (B.C.)

Coady MacEachern

Giddings MacEachern Law

FILING DATE: 10.10.2017

Caiming Yang

Caiming Yang

v. (37981)

**Re/Max Commercial Realty Associates, a.k.a.
482258 BC Ltd. et al. (B.C.)**

Veronica Franco

Clark Wilson LLP

FILING DATE: 01.12.2017

Xin Yan

Xin Yan

v. (38008)

Riglube (Ont.)

Gerard Thompson

Thompson, MacColl & Stacy LLP

FILING DATE: 08.02.2018

Bongani Nyoni

Bongani Nyoni

v. (37943)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Mark Levitz, Q.C.

A.G. of British Columbia

FILING DATE: 07.11.2017

Timothy James Lofstrom
Timothy James Lofstrom

v. (38025)

Her Majesty the Queen (Alta.)
Jason R. Russell
A.G. of Alberta

FILING DATE: 06.03.2018

Sylvain Larocque
Sylvain Larocque

c. (37988)

Jody Wilson-Raybould et autres (Qc)
Charles Junior Jean
Ministère de la Justice - Canada

DATE DE PRODUCTION: 04.12.2017

Leo Kai Yen Wong
Leo Kai Yen Wong

v. (38015)

Grant Mitchell Law Corporation et al. (Man.)
David M. Cordingley
Gange Collins Holloway

FILING DATE: 31.01.2018

Andrew Weglarz
Andrew Weglarz

v. (37983)

Toronto Police Services (Ont.)
Fred Fischer
City of Toronto

FILING DATE: 06.11.2017

Dominic Vito Vetro
Dominic Vito Vetro

v. (38006)

Gabrielle Vetro (Alta.)
Gabrielle Vetro

FILING DATE: 20.09.2017

Mamadou Cellou Barry
Mamadou Cellou Barry

c. (37992)

Procureure générale du Québec (Qc)
Anne-Sophie Blanchet-Gravel
Ministère de la Justice du Québec

DATE DE PRODUCTION: 10.01.2018

Jerry Reddick
Jerry Reddick

v. (37937)

Attorney General of British Columbia (B.C.)
John M. Gordon, Q.C.
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 06.12.2017

Monica Loughlin
Monica Loughlin

v. (38002)

Abigail Gordon et al. (N.B.)
Timoth R. Bell
Stewart McKelvey

FILING DATE: 14.11.2017

Jim Brassard

Jim Brassard

v. (37987)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Gergely Hegedus
Justice Canada

FILING DATE: 19.01.2018

Volodymyr Hrabovskyy

Volodymyr Hrabovskyy

v. (38021)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Caroline Laverdière
A.G. of Canada

FILING DATE: 12.10.2017

Gandhi Jean Pierre

Gandhi Jean Pierre

c. (38024)

André J. Bélanger (Qc)

André J. Bélanger

DATE DE PRODUCTION: 01.12.2017

Hugh Alexander Trenchard

Hugh Alexander Trenchard

v. (37936)

Westsea Construction Ltd. (B.C.)

Mark C. Stacey
Singleton Urquhart

FILING DATE: 07.03.2018

Agnes Jane Whitfield

Agnes Jane Whitfield

v. (38013)

Bryan Whitfield (Ont.)

Matthew Gourlay
Henein Hutchison LLP

FILING DATE: 09.02.2018

Aldège Banville

Aldège Banville

c. (38000)

Sa Majesté la Reine (C.F.)

Ludovic Sirois
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 20.02.2018

Noel Ayangma

Noel Ayangma

v. (38031)

**French Language School Board and English
Language School Board (P.E.I.)**

Mary-Lynn Kane, Q.C.
Cox & Palmer

FILING DATE: 23.11.2017

Noel Ayangma

Noel Ayangma

v. (38032)

**French Language School Board and English
Language School Board (P.E.I.)**

Mary-Lynn Kane, Q.C.
Cox & Palmer

FILING DATE: 26.01.2018

Sean Patrick Finn

Sean Patrick Finn

v. (37053)

**Attorney General of Canada, on behalf of the
United States of America (B.C.)**

Deborah J. Strachan
A.G. of Canada

FILING DATE: 29.03.2018

Saïd Boukendour

Saïd Boukendour

c. (38028)

**Syndicat des professeures et professeurs de
l'Université du Québec en Outaouais et autre
(Qc)**

Julie Sanogo
Laroche Martin

DATE DE PRODUCTION: 23.01.2018

Noel Ayangma

Noel Ayangma

v. (38030)

Canada Health Infoway (P.E.I.)

Jonathan M. Coady
Stewart McKelvey

FILING DATE: 26.01.2018

APRIL 9, 2018 / LE 9 AVRIL 2018

**CORAM: Chief Justice Wagner and Rowe and Martin JJ.
Le juge en chef Wagner et les juges Rowe et Martin**

1. *Joseph Roy Éric Bessette c. Procureur général de la Colombie-Britannique (C.-B.) (Civile) (Autorisation) (37790)*

**CORAM: Abella, Gascon and Brown JJ.
Les juges Abella, Gascon et Brown**

2. *Zdenek “Dennis” Zvolensky et al. v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave) (37812)*

**CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Côté JJ.
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Côté**

3. *Pioneer Corporation, Pioneer North America Inc., Pioneer Electronics (USA) Inc., Pioneer High Fidelity Taiwan Co. Ltd., and Pioneer Electronics of Canada Inc. v. Neil Godfrey (B.C.) (Civil) (By Leave) (37809)*
 4. *Sony Corporation, Sony Optiarc, Inc., Sony Optiarc America Inc., Sony of Canada Ltd., Sony Electronics, Inc., et al. v. Neil Godfrey. (B.C.) (Civil) (By Leave) (37810)*
-

APRIL 12, 2018 / LE 12 AVRIL 2018

37697 **Winning Combination Inc. v. Canada (Minister of Health), Attorney General of Canada**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-117-16, 2017 FCA 101, dated May 15, 2017, is dismissed with costs

(SEALING ORDER)

Administrative law – Boards and tribunals – Permits and licences – Prerogative writs – Mandamus – Applicant seeking licence from Health Canada to market its product useful in the cessation of smoking – Minister refusing to issue licence after reconsideration process – When is it appropriate for court to exercise its discretion to grant *mandamus* in face of serious misconduct by government bodies? – Is there a “presumption” that government bodies will act fairly and without bias on a redetermination of same matter? – What is required to demonstrate institutional or systemic bias? – Is the doctrine of *functus officio* necessarily “limited” in cases involving health and safety or is “door always open” for a government authority to issue further decisions? – Is there a distinction in law where first decision was to deny the license instead of granting it?

The applicant, the Winning Combination Inc. (“TWC”), brought an application for judicial review of a series of related decisions of Health Canada with respect to the licencing of its smoking cessation product, Resolve. Health Canada initially accepted that Resolve met the definition of a “natural health product” as set out in the governing regulations and its Dictionary of Natural Products. A complaint from a competitor, however, triggered a further assessment. Health Canada’s first decision, dated July 19, 2007, refused TWC’s Product Licence Application (“PLA”) based on safety and efficacy concerns. Health Canada’s second decision dated August 21, 2007 refused TWC’s PLA on the ground that Resolve was a drug and not a natural health product. In an ongoing reconsideration process over the course of several years, TWC filed evidence to support the safety, efficacy and classification of its product. Health Canada eventually conceded the safety issue but maintained that the evidence did not support efficacy or the classification of Resolve as a natural health product. TWC sought judicial review of all decisions issued by Health Canada relating to the Resolve PLA, in which it alleged that the process had been tainted by, *inter alia*, a reasonable apprehension of bias and procedural unfairness.

April 6, 2016
Federal Court
(Russell J.)
[2016 FC 381](#)

Order quashing decisions of Minister; Order for mandamus requiring Minister to grant licence for applicant’s product

May 15, 2017
Federal Court of Appeal
(Nadon, Rennie and De Montigny JJ.A.)
[2017 FCA 101](#)

Minister’s appeal allowed in part; Order for mandamus set aside; Applicant’s licence application sent back to Minister for redetermination in accordance with reasons

August 14, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37697 **Winning Combination Inc. c. Canada (Ministre de la Santé), procureur général du Canada**
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-117-16, 2017 FCA 101, daté du 15 mai 2017, est rejetée avec dépens.

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Permis et licences – Brefs de prérogative – Mandamus – La demanderesse a demandé à Santé Canada de lui octroyer une licence pour la mise en marché de son produit utile dans le sevrage tabagique – Le ministre a refusé d'octroyer la licence au terme d'un processus de réexamen – Dans quelles situations est-il opportun qu'un tribunal exerce son pouvoir discrétionnaire de décerner un *mandamus* lorsque des organismes gouvernementaux commettent des fautes graves? – Existe-t-il une « présomption » selon laquelle les organismes agiront équitablement et sans partialité lors du réexamen d'une question? – Que faut-il pour démontrer l'existence de partialité institutionnelle ou systémique? – La règle du *functus officio* est-elle nécessairement « limitée » dans les affaires portant sur la santé et la sécurité, ou bien est-il toujours loisible à une instance gouvernementale de rendre de nouvelles décisions? – Y a-t-il en droit une distinction lorsque la première décision a consisté à refuser la licence plutôt que de l'octroyer?

La demanderesse, the Winning Combination Inc. (« TWC »), a présenté une demande de contrôle judiciaire d'une série de décisions connexes de Santé Canada relativement à son produit de sevrage tabagique, le Resolve. Santé Canada avait initialement admis que le Resolve répondait à la définition de « produit de santé naturel » énoncée dans le règlement d'application et son dictionnaire de produits naturels. Toutefois, une nouvelle évaluation a été entreprise à la suite d'une plainte d'un concurrent. La première décision de Santé Canada, en date du 19 juillet 2007, rejetait la demande de licence de mise en marché [« DLMM »] visant le produit de TWC en raison de préoccupations liées à l'innocuité et à l'efficacité. La deuxième décision de Santé Canada, en date du 21 août 2007, rejetait la DLMM de TWC au motif que le Resolve était un médicament et non pas un produit de santé naturel. Dans le cadre d'un processus de réexamen qui s'est déroulé sur plusieurs années, TWC a déposé plusieurs éléments de preuve pour étayer l'innocuité, l'efficacité et la classification de son produit. Santé Canada a fini par admettre la question de l'innocuité, mais a soutenu que la preuve n'étayait pas l'efficacité ou la classification du Resolve comme produit de santé naturel. TWC a demandé le contrôle judiciaire de toutes les décisions rendues par Santé Canada relativement à la DLMM visant le Resolve, alléguant que le processus avait été vicié, notamment, par une crainte raisonnable de partialité et un manque d'équité procédurale.

6 avril 2016
Cour fédérale
(Juge Russell)
[2016 FC 381](#)

Ordonnance annulant les décisions du ministre; ordonnance de mandamus obligeant le ministre à octroyer une licence pour le produit de la demanderesse

15 mai 2017
Cour d'appel fédérale
(Juges Nadon, Rennie et De Montigny)
[2017 FCA 101](#)

Arrêt accueillant en partie l'appel du ministre, annulant l'ordonnance de mandamus et renvoyant la demande de licence de la demanderesse au ministre afin qu'il rende une nouvelle décision conforme aux motifs

14 août 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37754 **Sturgeon Lake Cree Nation v. Darwin Hamelin, Kevin Hamelin, Wilma Goodswimmer**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-93-17, dated June 23, 2017, is dismissed with costs.

Courts — Federal Court — Motions — Oral hearing — Aboriginal law — Self-government — Elections — Whether the Federal Court of Appeal has authority to make decisions affecting the substantive rights of a party without affording that party of an oral hearing absent consent of the parties or a motion filed pursuant to *Federal Courts Rules*, SOR/98-106, r. 369 — What level of deference should be accorded a First Nation in the governance of its elections?

In preparation for Sturgeon Lake Cree Nation's Band election, the electoral officer held a nomination meeting at which he refused, *inter alia*, the respondent Kevin Hamelin's nomination. The electoral officer believed that Kevin Hamelin owed money to Sturgeon Lake. Kevin Hamelin informed the electoral officer of his desire to appeal the decision. The electoral officer confirmed his decision and advised Kevin Hamelin that an appeal should be sent to him in writing within 14 days after the election. In the election, the respondent Darwin Hamelin received four fewer votes than the last successful candidate. He and the respondent Wilma Goodswimmer both appealed to the Election Appeal Committee, alleging multiple voting irregularities. Kevin Hamelin and one other person also filed appeals. The electoral officer told the Committee that the respondents' appeals would not be heard, although Darwin Hamelin and Wilma Goodswimmer were permitted to speak. After the hearing, the appeals were refused by majority vote.

The respondents challenged the Committee's decisions, alleging breaches of procedural fairness, including an allegation of bias or apprehension of bias by the electoral officer, at the Committee. McVeigh J. granted the application for judicial review and ordered, *inter alia*, that all four appeals were to be redetermined by the Committee without the electoral officer's involvement. Sturgeon Lake appealed and filed a motion for leave to present new evidence on a question of fact pursuant to r. 351 of the *Federal Courts Rules*, SOR/98-106. By endorsement, and without an oral hearing, Near J.A. dismissed the motion to admit new evidence on the grounds that the new evidence is not practically conclusive of an issue under appeal and consists, in large measure, of legal argument concerning the conclusion reached by the Federal Court.

February 9, 2017
Federal Court
(McVeigh J.)
2017 FC 163

Application for judicial review granted; four appeals previously filed to be determined by the Election Appeal Committee without electoral officer's involvement; current Chief and Council to remain in their positions until the appeals are heard and a decision by the Committee is made; if necessary, Committee to decide if a new election will be held

June 23, 2017
Federal Court of Appeal
(Near J.A.)

Sturgeon Lake Cree Nation's motion to admit new evidence dismissed

September 22, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37754 **Sturgeon Lake Cree Nation c. Darwin Hamelin, Kevin Hamelin, Wilma Goodswimmer**
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-93-17, daté du 23 juin 2017, est rejetée avec dépens.

Tribunaux — Cour fédérale — Requêtes — Audience — Droit des Autochtones — Autonomie gouvernementale — Élections — La Cour d'appel fédérale a-t-elle le pouvoir de prendre des décisions touchant les droits substantiels d'une partie sans la tenue d'une audience, en l'absence de consentement des parties ou d'une requête déposée en application de la règle 369 des *Règles des Cours fédérales*, DORS/98-106? — Dans quelle mesure doit-on faire preuve de retenue à l'égard d'une Première Nation en ce qui concerne la gouvernance de ses élections?

En préparation de l'élection de la bande de la Nation crie de Sturgeon, le directeur des élections a tenu une assemblée de mise en candidature à laquelle il a refusé, entre autres, la candidature de l'intimé, Kevin Hamelin. Le directeur des élections croyait que Kevin Hamelin devait des sommes à Sturgeon Lake. Kevin Hamelin a informé le directeur des élections de son désir d'interjeter appel de la décision. Le directeur des élections a confirmé sa décision et a informé Kevin Hamelin qu'un appel devait lui être acheminé, par écrit, dans les 14 jours suivant l'élection. À l'élection, l'intimé Darwin Hamelin a obtenu quatre votes de moins que le dernier candidat élu. Lui et l'intimée Wilma Goodswimmer ont tous les deux interjeté appel au Comité d'appel des élections, alléguant que le scrutin comportait de nombreuses irrégularités. Kevin Hamelin et une autre personne ont également déposé des appels. Le directeur des élections a dit au Comité que les appels des intimés ne seraient pas entendus, bien que Darwin Hamelin et Wilma Goodswimmer aient été autorisés à prendre la parole. Après l'audience, les appels ont été rejetés par un vote majoritaire.

Les intimés ont contesté les décisions du Comité, alléguant des manquements à l'équité procédurale, y compris une allégation de partialité ou de crainte de partialité de la part du directeur des élections, au Comité. La juge McVeigh a accueilli la demande de contrôle judiciaire et a ordonné, entre autres, que les quatre appels soient examinés de nouveau par le Comité sans la participation du directeur des élections. Sturgeon Lake a interjeté appel et a déposé une requête en autorisation de présenter de nouveaux éléments de preuve sur une question de fait en application de la règle 351 des *Règles des Cours fédérales*, DORS/98-106. Dans un jugement manuscrit, et sans audience, le juge Near a rejeté la requête en présentation de nouveaux éléments de preuve au motif que les nouveaux éléments de preuve ne permettraient pas réellement de régler une question en appel et consistent en grande partie en des arguments juridiques sur la conclusion tirée par la Cour fédérale.

9 février 2017
Cour fédérale
(Juge McVeigh)
2017 CF 163

Jugement accueillant la demande de contrôle judiciaire et statuant que les quatre appels déposés antérieurement doivent être tranchés par le Comité d'appel des élections sans la participation du directeur des élections et que le chef et le conseil actuels demeureront en poste jusqu'à ce que le comité entende les appels et rende sa décision quant à ceux-ci; s'il y lieu, le comité décidera de la tenue d'une nouvelle élection, ou non

23 juin 2017
Cour d'appel fédérale
(Juge Near)

Rejet de la requête de la Nation crie de Sturgeon Lake en présentation de nouveaux éléments de preuve

22 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37775 Italo Mallozzi v. Her Majesty the Queen
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C61364, 2017 ONCA 644, dated August 9, 2017, is dismissed.

Charter of Rights and Freedoms – Delay – Trial within a reasonable time – Whether Court of Appeal erred in its application of *R. v. Jordan*, 2016 SCC 27 – Whether Court of Appeal erred in its consideration of delay between conviction and sentencing within the *Jordan* framework?

On April 7, 2010, Mr. Mallozzi and four co-accused were charged with production of marijuana and possession of marijuana for the purpose of trafficking. Commencement of trial was delayed for different reasons, including but not limited to the unavailability of Mr. Mallozzi's counsel. On March 18, 2015, Mr. Mallozzi and a co-accused applied for a stay of proceedings for breach of s. 11(b) of *Charter*. The applications judge applied *R. v. Morin*, [1992] 1 S.C.R. 771. He dismissed Mr. Mallozzi's application and allowed the co-accused's application. Mr. Mallozzi was convicted on two counts of production of marijuana. He was sentenced 8 months after conviction. His appeal was dismissed.

April 9, 2015
Ontario Superior Court of Justice
(Dawson J.)
2015 ONSC 2499

Application to stay proceedings dismissed

April 10, 2015
Ontario Superior Court of Justice
(Durno J.)(Unreported)

Conviction on two counts of production of marijuana

August 9, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Feldman, Pardu, Benotto JJ.A.)
C61364; [2017 ONCA 644](#)

Appeal dismissed

October 10, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37775 **Italo Mallozzi c. Sa Majesté la Reine**
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C61364, 2017 ONCA 644, daté du 9 août 2017, est rejetée.

Charte des droits et libertés – Délai – Procès dans un délai raisonnable – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son application de l'arrêt *R. c. Jordan*, 2016 CSC 27? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son examen du délai entre la déclaration de culpabilité et la détermination de la peine suivant le cadre établi dans *Jordan*?

Le 7 avril 2010, M. Mallozzi et quatre coaccusés ont été inculpés de production de marijuana et de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic. Le début du procès a été retardé pour diverses raisons, notamment parce que l'avocat de M. Mallozzi n'était pas disponible. Le 18 mars 2015, M. Malozzi et un coaccusé ont demandé l'arrêt des procédures pour violation de l'al. 11b) de la *Charte*. Le juge de première instance a appliqué l'arrêt *R. c. Morin*, [1992] 1 R.C.S. 771. Il a rejeté la demande de M. Mallozzi et a accueilli la demande du coaccusé. Monsieur Mallozzi a été déclaré coupable sous deux chefs de production de marijuana. Il a été condamné à une peine d'emprisonnement de huit mois après la déclaration de culpabilité. Son appel a été rejeté.

9 avril 2015
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Dawson)
2015 ONSC 2499

Rejet de la demande d'arrêt des procédures

10 avril 2015
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Durno) (non publié)

Déclaration de culpabilité sous deux chefs de production de marijuana

9 août 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Feldman, Pardu et Benotto)
C61364; [2017 ONCA 644](#)

Rejet de l'appel

10 octobre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37787 **Canada Post Corporation v. Canadian Union of Postal Workers**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-94-16, 2017 FCA 153, dated July 13, 2017, is granted with costs in the cause.

Administrative law — Judicial review — Labour law — Annual inspections — Work place — Postal workers — Points of call and lines of route — Whether *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, s. 125(1)(z.12), applies to work place not controlled by employer — When and to what extent do duties in *Canada Labour Code*, s. 125(1), apply to areas of the work place not controlled by employer — How should courts apply the presumption against absurdity — Whether “and” can be read disjunctively or conjunctively when French version of section uses “*ainsi que*” — How reasonableness standard of review should be applied to the interpretation of a statute?

In 2012, an employee member of the local joint health and safety committee, represented by the Canadian Union of Postal Workers, filed a complaint that only the Canada Post building in Burlington was being inspected. The employee alleged that the letter carrier routes should also be inspected. Following an investigation of the complaint, a Health and Safety Officer issued a direction citing four contraventions of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2. One of them remains relevant: the Officer was of the opinion that, by restricting its inspections to the physical building in Burlington, Canada Post had failed to ensure that the workplace health and safety committee had inspected the entirety of the work place annually, thereby contravening s. 125(1)(z.12) of the Code. Canada Post appealed that decision to the Occupational Health and Safety Tribunal.

The Appeals Officer varied the Health and Safety Officer’s decision and rescinded the contravention of s. 125(1)(z.12), finding that the inspection obligation did not “apply to any place where a letter carrier is engaged in work outside of the physical building”: para. 99. The “work place” included all points of call and lines of route, but control over the work place is required in order to fulfil the obligations imposed by s. 125(1)(z.12). Since the employer has no control over the points of call or the lines of route, it cannot comply with those obligations.

The Union sought judicial review of the Appeals Officer’s decision. The Federal Court found that the Appeals Officer’s decision was reasonable. The Union’s appeal was allowed.

February 26, 2016
Federal Court
(Gleeson J.)
[2016 FC 252](#)

Application for judicial review of decision of Occupational Health and Safety Tribunal Canada’s Appeal Officer dismissed

July 13, 2017
Federal Court of Appeal
(Nadon, Near (dissenting), Rennie JJ.A.)
[2017 FCA 153](#)

Appeal allowed; judgment of Federal Court set aside; application for judicial review of Appeals Officer’s decision allowed; Health and Safety Officer’s direction in regard to contravention number 1 reinstated

September 29, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37787 **Société canadienne des postes c. Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes**
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-94-16, 2017 FCA 153, daté du 13 juillet 2017, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

Droit administratif — Contrôle judiciaire — Droit du travail — Inspections annuelles — Lieu de travail — Travailleurs et travailleuses des postes — Points de remise et itinéraires — Le *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2, al. 125(1)z.12), s'applique-t-il à un lieu de travail qui ne relève pas de l'autorité de l'employeur? — Quand et dans quelle mesure les obligations prévues dans le *Code canadien du travail*, par. 125(1), s'appliquent-elles aux espaces du lieu de travail qui ne relèvent pas de l'autorité de l'employeur? — Comment les tribunaux doivent-ils appliquer la présomption d'absence d'absurdité? — Le mot « and » dans la version anglaise de l'article peut-il être lu de manière disjonctive ou de manière conjonctive alors que les mots « ainsi que » sont employés dans la version française? — Comment convient-il d'appliquer la norme de contrôle de la raisonnable à l'interprétation d'une loi?

En 2012, une employée membre du comité local conjoint de la santé et de la sécurité, représenté par le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes, a déposé une plainte portant que seul le bâtiment de Postes Canada situé à Burlington avait fait l'objet d'une inspection. L'employée a allégué que les itinéraires des facteurs devaient également être inspectés. Au terme d'une enquête sur la plainte, une agente de santé et de sécurité a émis une instruction citant quatre contraventions au *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2. Une de ces contraventions demeure pertinente : l'agente était d'avis que Postes Canada, en limitant ses inspections au bâtiment physique situé à Burlington (Ontario), avait omis de veiller à ce que le comité de la santé et de la sécurité inspecte la totalité du lieu de travail annuellement, contrevenant ainsi à l'al. 125(1)z.12) du *Code*. Postes Canada a interjeté appel de cette décision au Tribunal de santé et de sécurité au travail.

L'agent d'appel a modifié la décision de l'agente de santé et de sécurité et a suspendu la contravention à l'al. 125(1)z.12), concluant que l'obligation d'inspection [TRADUCTION] « ne s'appliquait pas aux endroits où un facteur accomplit son travail à l'extérieur du bâtiment physique » : par. 99. Le « lieu de travail » comprenait tous les points de remise et itinéraires, mais il fallait l'exercice d'une autorité complète sur le lieu de travail pour pouvoir répondre aux obligations imposées par l'al. 125(1)z.12). Puisque l'employeur n'a pas l'entière autorité à l'égard des points de remise et itinéraires, il ne peut se conformer à ces obligations.

Le syndicat a demandé le contrôle judiciaire de la décision de l'agent d'appel. La Cour fédérale a conclu que la décision de l'agent d'appel était raisonnable. L'appel du syndicat a été accueilli.

26 février 2016
Cour fédérale
(Juge Gleeson)
[2016 CF 252](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire de la décision de l'agent d'appel du Tribunal de santé et de sécurité au travail Canada

13 juillet 2017
Cour d'appel fédérale
(Juges Nadon, Near (dissident) et Rennie)
[2017 FCA 153](#)

Arrêt accueillant l'appel, annulant le jugement de la Cour fédérale, accueillant la demande de contrôle judiciaire de la décision de l'agent d'appel et rétablissant l'instruction de l'agente de santé et de sécurité à l'égard de la contravention n° 1

29 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37875 **Damion Dicketta Pearson v. Her Majesty the Queen**
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to join two Ontario Court of Appeal files in a single application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C55787 and C55788, 2017 ONCA 389, dated May 16, 2017, is dismissed.

Charter – Search and seizure – Search incident to arrest – Right to silence – Voluntariness of statements – Right to be informed of reason for arrest – Right to counsel – What are the legal boundaries of a search conducted incident to arrest – What is the legal standard for determining whether an individual is a suspect at the time a police statement is made and what is the impact of the failure of the police to provide a caution on the voluntariness analysis – ss. 8, 10(a), 10(b) *Charter of Rights and Freedoms*.

During their investigations, police began to uncover evidence leading them to suspect that Mr. Pearson might be connected to the deaths of Mr. Ottley and Mr. Warne. During police questioning, Mr. Pearson made a number of statements, the admissibility of which were challenged at the pre-trial. Mr. Pearson was stopped by police for suspected driving while impaired. The police searched Mr. Pearson's vehicle and found shotgun shells. The admissibility of this evidence and statements made were challenged at the pre-trial. The trial judge concluded that since the search of Mr. Person's vehicle was lawful and incident to arrest, the evidence was lawfully seized and admissible. The trial judge concluded that the statements were admissible and there was no *Charter* infringement. There were two separate trials. After a trial by judge and jury, Mr. Pearson was convicted of the first degree murder of Mr. Ottley. After a trial by judge and jury, Mr. Pearson was convicted of second degree murder of Mr. Warne, aggravated assault, and using a firearm in the commission of an offence. The conviction appeals were dismissed by the Court of Appeal.

March 25, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Glass J.)
[2011 ONSC 1913](#)

Ruling: search of the vehicle lawful and incident to arrest; evidence admissible

March 25, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Glass J.)
[2011 ONSC 1485](#)

Ruling: statements found to be voluntary and admissible; no *Charter* infringement

June 4, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Glass J.)

Conviction: first degree murder

December 6, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Glass J.)

Conviction: second degree murder; aggravated assault; using a firearm in commission of offence

May 16, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Watt, van Rensburg, Pardu JJ.A.)
[2017 ONCA 389](#);C55787 and C55788

Applicant's conviction appeals dismissed

December 6, 2017

Motion for an extension of time to serve and file the

Supreme Court of Canada

application for leave to appeal and application for
leave to appeal filed

37875 Damion Dicketta Pearson c. Sa Majesté la Reine
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête pour joindre deux dossiers de la Cour d'appel de l'Ontario dans une seule demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C55787 et C55788, 2017 ONCA 389, daté du 16 mai 2017, est rejetée.

Charte – Fouilles, perquisitions et saisies – Fouille accessoire à l'arrestation – Droit de garder le silence – Caractère volontaire des déclarations – Droit d'être informé des motifs de son arrestation – Droit à l'assistance d'un avocat – Quelles sont les limites juridiques d'une fouille accessoire à l'arrestation? – Quelle est la norme juridique pour trancher la question de savoir si une personne est un suspect au moment où elle fait une déclaration aux policiers et quelle est l'incidence, sur l'analyse du caractère volontaire, d'une omission par les policiers de servir une mise en garde? – Art. 8, 10a) et 10b) de la *Charte des droits et libertés*.

Pendant leurs enquêtes, les policiers ont commencé à découvrir des éléments de preuve qui les ont amenés à soupçonner que M. Pearson pouvait être lié aux décès de M. Ottley et de M. Warne. Pendant que les policiers l'interrogeaient, M. Pearson a fait un certain nombre de déclarations, dont l'admissibilité a été contestée avant le procès. Monsieur Pearson avait été intercepté par les policiers qui le soupçonnaient de conduite avec les capacités affaiblies. Les policiers ont fouillé le véhicule de M. Pearson et ont trouvé des cartouches de fusil de chasse. L'admissibilité de ces éléments de preuve et des déclarations faites a été contestée avant le procès. Le juge du procès a conclu que parce que la fouille du véhicule de M. Pearson était légale et accessoire à son arrestation, ces éléments de preuve avaient été saisis légalement et étaient admissibles. Le juge du procès a conclu que les déclarations étaient admissibles et qu'il n'y avait eu aucune violation de la *Charte*. Il y a eu deux procès distincts. Au terme d'un procès devant juge et jury, M. Pearson a été déclaré coupable du meurtre au premier degré de M. Ottley. Au terme d'un procès devant juge et jury, M. Pearson a été déclaré coupable du meurtre au deuxième degré de M. Warne, de voies de fait graves et d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction. La Cour d'appel a rejeté les appels des déclarations de culpabilité.

25 mars 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Glass)
[2011 ONSC 1913](#)

Décision sur motion : la fouille du véhicule est légale et accessoire à l'arrestation; les éléments de preuve sont admissibles

25 mars 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Glass)
[2011 ONSC 1485](#)

Décision sur motion : les déclarations sont jugées volontaires et admissibles; il n'y a eu aucune violation de la *Charte*

4 juin 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Glass)

Déclaration de culpabilité : meurtre au premier degré

6 décembre 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Glass)

Déclaration de culpabilité : meurtre au deuxième degré, voies de fait graves et usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction

16 mai 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Watt, van Rensburg et Pardu)
[2017 ONCA 389](#); C55787 et C55788

Rejet des appels des déclarations de culpabilité du
demandeur

6 décembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de
signification et de dépôt de la demande d'autorisation
d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

37801 Haruyo Taucar v. Human Rights Tribunal of Ontario, Western University (formerly known as The University of Western Ontario), Donna Pennee and Lisa Ann Korab
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M47859, dated September 8, 2017, is dismissed with costs to the respondents, Western University, Donna Pennee and Lisa Ann Korab.

Administrative law — Boards and Tribunals — Human Rights Tribunal of Ontario — Bias — Reconsideration — Remedy — Whether a reasonable apprehension of bias or actual bias arises concerning the Tribunal — Whether institutional bias arises concerning the Tribunal's practice of having the same person make a decision and to reconsider that decision — Whether the Tribunal's decisions are unreasonable — Whether reasonable apprehension of bias arises concerning the Divisional Court.

Ms. Taucar made two applications to the Human Rights Tribunal of Ontario alleging violations of her rights under the *Human Rights Code*, R.S.O. 1990, c. H.19. After some allegations were dismissed (2013 HRTO 1725, confirmed on reconsideration 2014 HRTO 63), they alleged a failure to accommodate a disability, a disability-related comment, and reprisal (failure to hire Ms. Taucar to teach in 2013-14). The Adjudicator consolidated the applications, ordered that they be heard together, and struck some of one application: 2014 HRTO 1687. He later found Ms. Taucar's allegation that he was under a reasonable apprehension of bias unsubstantiated, and denied her request for recusal and other relief: 2015 HRTO 125.

The hearing was scheduled to commence on May 4, 2015, in Toronto, beginning at noon. The date, location and time were all set in order to accommodate Ms. Taucar and confirmed by Notice of Hearing. Ms. Taucar then made a number of requests to adjourn the hearing pending an anticipated application for judicial review based on alleged bias and on her medical condition. Those requests were denied: 2015 HRTO 515. The application for judicial review was filed. Ms. Taucar informed the Tribunal and the University respondents that, she would not attend on May 4 but would rely on the documents submitted for the hearing. The University respondents objected to adjournment or cancellation of the hearing dates and to her proposed presentation of her case, indicating that they would request that the applications be dismissed if she did not attend the hearing. Ms. Taucar confirmed her intention. Upon being presented with this correspondence on the morning of May 4, the Adjudicator had the Tribunal inform the parties by email that they were all expected to attend the hearing, at which, Ms. Taucar should be prepared to take the stand and provide testimony in support of her case. If she failed to attend, the Tribunal would consider the request for dismissal of the applications. The email generated an out-of-office reply from Ms. Taucar's counsel. Neither Ms. Taucar nor her counsel appeared and, after hearing submissions, the Adjudicator dismissed the applications for failure to appear: 2015 HRTO 629. He later dismissed Ms. Taucar's request for reconsideration: 2015 HRTO 1124.

Ms. Taucar then applied for judicial review of all of the above decisions. Judicial review was dismissed in respect of an allegation of bias in the Divisional Court, a recusal request, and the merits. An application for leave to appeal to the Court of Appeal was also dismissed.

April 27, 2017
Ontario Superior Court of Justice
(Molloy, Horkins, Howard JJ.A.)
[2017 ONSC 2603](#) and [2017 ONSC 2604](#)

Application for judicial review of 2013 HRTO 1725, 2014 HRTO 63, 2014 HRTO 1687, 2015 HRTO 125, 2015 HRTO 515, 2015 HRTO 629 and 2015 HRTO 1124 dismissed

September 8, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Strathy, van Rensburg, Trotter JJ.A.)

Leave to appeal the Divisional Court's judgment and order dated April 27, 2017, denied

October 16, 2017

Application for leave to appeal filed

Supreme Court of Canada

37801 Haruyo Taucar c. Tribunal des droits de la personne de l'Ontario, Western University (anciennement connue sous le nom de The University of Western Ontario), Donna Pennee et Lisa Ann Korab
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M47859, daté du 8 septembre 2017, est rejetée avec dépens en faveur des intimées, l'Université de Western Ontario, Donna Pennee et Lisa Ann Korab.

Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Tribunal des droits de la personne de l'Ontario — Partialité — Réexamen — Recours — Existe-t-il une crainte raisonnable de partialité ou de la partialité réelle en ce qui concerne le Tribunal? — La pratique du Tribunal suivant laquelle la personne qui prend une décision est appelée à réexaminer sa propre décision donne-t-elle lieu à de la partialité institutionnelle? — Les décisions du Tribunal sont-elles déraisonnables? — Existe-t-il une crainte raisonnable de partialité en ce qui concerne la Cour divisionnaire?

Madame Taucar a présenté deux demandes au Tribunal des droits de la personne de l'Ontario, alléguant des violations à des droits que lui garantit le *Code des droits de la personne*, L.R.O. 1990, ch. H.19. Après le rejet de certaines allégations (2013 HRTO 1725, confirmé après un réexamen 2014 HRTO 63), il subsistait des allégations d'omission de tenir compte d'un handicap, de commentaire relatif au handicap et de représailles (par la non-embauche de Mme Taucar comme enseignante en 2013-14). L'arbitre a réuni les demandes, a ordonné qu'elles soient entendues ensemble et a radié une demande en partie : 2014 HRTO 1687. Par la suite, l'arbitre a jugé non fondée l'allégation de Mme Taucar selon laquelle il pouvait y avoir crainte raisonnable de partialité de sa part et a rejeté sa demande de récusation et d'autres mesures de réparation : 2015 HRTO 125.

L'audience devait avoir lieu le 4 mai 2015, à Toronto, à compter de midi. La date, le lieu et l'heure avaient tous été fixés pour accommoder Mme Taucar et ont été confirmés par voie d'avis d'audience. Madame Taucar a ensuite fait un certain nombre de demandes pour ajourner l'audience en attendant la demande de contrôle judiciaire qu'elle prévoyait présenter, fondée sur une allégation de partialité et son état de santé. Ces demandes ont été rejetées : 2015 HRTO 515. La demande de contrôle judiciaire a été déposée. Madame Taucar a informé le Tribunal et les intimés de l'université qu'elle n'allait pas être présente le 4 mai, mais qu'elle s'appuierait sur les documents présentés en vue de l'audience. Les intimés de l'université se sont opposés à l'ajournement ou à l'annulation des dates d'audience et à la manière dont Mme Taucar entendait présenter sa preuve, indiquant qu'ils demanderaient le rejet des demandes si Mme Taucar ne se présentait pas à l'audience. Madame Taucar a confirmé son intention. Après qu'on lui a présenté cette correspondance le matin du 4 mai, l'arbitre a demandé au Tribunal d'informer les parties par courriel qu'elles devaient toutes se présenter à l'audience et que Mme Taucar devait s'attendre à rendre témoignage au soutien de sa cause. Si elle ne se présentait pas, le Tribunal examinerait la demande de rejet de ses demandes. Le courriel a généré un message d'absence de l'avocat de Mme Taucar. Ni Mme Taucar ni son avocat ne se sont présentés à l'audience et, après avoir entendu des observations, l'arbitre a rejeté les demandes pour défaut de comparaître : 2015 HRTO 629. Il a par la suite rejeté la demande de Mme Taucar en réexamen : 2015 HRTO 1124.

Madame Taucar a ensuite demandé le contrôle judiciaire de toutes les décisions susmentionnées. La demande de contrôle judiciaire a été rejetée à l'égard d'une allégation de partialité en Cour divisionnaire, d'une demande de récusation et sur le fond. Une demande d'autorisation d'interjeter appel à la Cour d'appel a également été rejetée.

27 avril 2017
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juges Molloy, Horkins et Howard)
[2017 ONSC 2603](#) et [2017 ONSC 2604](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire des décisions 2013 HRTO 1725, 2014 HRTO 63, 2014 HRTO 1687, 2015 HRTO 125, 2015 HRTO 515, 2015 HRTO 629 et 2015 HRTO 1124

8 septembre 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Strathy, van Rensburg et Trotter)

Rejet de la demande d'autorisation d'interjeter appel
du jugement de la Cour divisionnaire datée du 27 avril
2017

16 octobre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37755 **Polish Alliance of Canada v. Polish Association of Toronto Limited, Marian Celej, Helen Celej, Albert Joseph Flis, Emily Flis, Helena Grabowska, Krystyna Kowalska, Wladyslawa Kucharska, Adam Miasik, Andrzej Miasik, Piotr Miasik, Marek Miasik, Maria Miasik, Renata Miasik, Eugeniusz Neuff, Ksawery Neuff, Juno Piltz, Janina Pomorska, Lucjan Pomorski, Virginia Ross, Teresa Skibicki, Constance Zboch, Cecylia Zwara, Jan Argyris, Czeslawa Eriksen, Jadwiga (Vicky) Dunwoody, Halina Rabczak, Wladyslaw Rabczak, and Maria Dreher, by her Litigation Guardian, Ed Dreher**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C63099, 2017 ONCA 574, dated July 5, 2017, is dismissed with costs.

Commercial law — Associations — Unincorporated Associations — Membership — Clubman’s veto — Application — What is the content of the clubman’s veto and how should it be applied — How should courts handle trust beneficiaries whose interests are tied to membership in an unincorporated branch of an incorporated association — Has the foundation for the rule been altered by recent jurisprudence — What are the implications of applying the clubman’s veto on the future governance of voluntary associations — Is the law respecting voluntary unincorporated associations well adapted to contemporary social needs?

The Polish Alliance of Canada (“PAC”) is a voluntary umbrella organization incorporated under the *Corporations Act*, R.S.O. 1990, c. C.38. The 28 individual respondents — the entire membership of Branch 1-7, a local unincorporated branch of the PAC — wants to depart from Branch 1-7, and, as a consequence, from the PAC, and to continue as members of an independent, not-for-profit corporation. They also want to take with them the property held in trust for the members, from time-to-time, of Branch 1-7, including title to Branch 1-7’s clubhouse and shares in the Polish Association of Toronto Limited (“PATL”). PATL is a corporation with share capital incorporated to hold property for the predecessor of Branch 1-7: *The Polish Association of Canada v. Polish Association of Toronto Limited*, 2014 ONSC 3216, aff’d 2016 ONCA 445. It holds title to the clubhouse. The entire recognized membership of Branch 1-7 formally and unanimously voted to leave the PAC and to take the clubhouse and the shares in the PATL with them. The membership then brought a further application for a judgment declaring that they were entitled to leave PAC and take the shares in PATL and the clubhouse.

The judge declared that the membership was entitled to leave the PAC and to take the shares of PATL and the clubhouse with them. The Court of Appeal dismissed the PAC’s appeal.

November 21, 2016
Ontario Superior Court of Justice
(F. L. Myers J.)
[2016 ONSC 7230](#)

Membership of Branch 1-7 of the PAC entitled to depart from the PAC to continue as members of a separate, independent not-for-profit corporation; membership to take steps required to continue the PATL as a not-for-profit corporation or its equivalent

July 5, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Hoy A.C.J.O., van Rensburg, Trotter JJ.A.)
[2017 ONCA 574](#)

Appeal dismissed

September 22, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37755 **Polish Alliance of Canada c. Polish Association of Toronto Limited, Marian Celej, Helen Celej, Albert Joseph Flis, Emily Flis, Helena Grabowska, Krystyna Kowalska, Wladyslawa Kucharska, Adam Miasik, Andrzej Miasik, Piotr Miasik, Marek Miasik, Maria Miasik, Renata Miasik, Eugeniusz Neuff, Ksawery Neuff, Juno Piltz, Janina Pomorska, Lucjan Pomorski, Virginia Ross, Teresa Skibicki, Constance Zboch, Cecylia Zwara, Jan Argyris, Czeslawa Eriksen, Jadwiga (Vicky) Dunwoody, Halina Rabczak, Wladyslaw Rabczak, et Maria Dreher, par son tuteur à l'instance, Ed Dreher**
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C63099, 2017 ONCA 574, daté du 5 juillet 2017, est rejetée avec dépens.

Droit commercial — Associations — Associations sans personnalité morale — Effectif — Règle d'unanimité dite du « *clubman's veto* » — Application — En quoi consiste la règle du « *clubman's veto* » et comment doit-elle être appliquée? — Comment les tribunaux doivent-ils traiter les bénéficiaires d'une fiducie dont les intérêts sont liés à l'appartenance à une section sans personnalité morale d'une association constituée en personne morale? — La jurisprudence récente a-t-elle modifié le fondement de la règle? — Quelles sont les incidences de l'application de la règle du « *clubman's veto* » sur la gouvernance éventuelle d'associations volontaires? — Le droit relatif aux associations volontaires sans personnalité morale est-il bien adapté aux besoins sociaux actuels?

La Polish Alliance of Canada (« PAC ») est un organisme-cadre volontaire constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales*, L.R.O. 1990, ch. C.38. Les vingt-huit particuliers intimés — c'est-à-dire tous les membres de la section 1-7, une section locale sans personnalité morale de la PAC — veulent quitter la section 1-7, et, par conséquent, la PAC, et poursuivre leurs activités comme membres d'une personne morale indépendante sans but lucratif. Ils veulent également emporter les biens détenus en fiducie pour les membres, le cas échéant, de la section 1-7, y compris le droit de propriété du local de la section 1-7 et les actions de la Polish Association of Toronto Limited (« PATL »). PATL est une personne morale avec capital-actions constituée pour détenir des biens pour la section remplacée par la section 1-7: *The Polish Association of Canada c. Polish Association of Toronto Limited*, 2014 ONSC 3216, conf. par 2016 ONCA 445. Elle est propriétaire du local. Tous les membres reconnus de la section 1-7 ont officiellement et à l'unanimité voté pour quitter la PAC et emporter le droit de propriété du local et les actions de la PATL. Les membres ont ensuite présenté une demande de jugement déclarant qu'ils avaient droit de quitter la PAC et d'emporter les actions de PATL et le droit de propriété du local.

Le juge a déclaré que les membres avaient le droit de quitter la PAC et d'emporter les actions de la PATL et le droit de propriété du local. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

21 novembre 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Myers)
[2016 ONSC 7230](#)

Jugement déclarant que les membres de la section 1-7 de la PAC ont le droit de quitter la PAC pour continuer leurs activités comme membres d'une personne morale sans but lucratif distincte et indépendante et obligeant les membres à faire les démarches nécessaires pour maintenir la PATL comme personne morale sans but lucratif ou son équivalent

5 juillet 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juge en chef adjoint Hoy, juges van Rensburg et Trotter)
[2017 ONCA 574](#)

Rejet de l'appel

22 septembre 2017

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Cour suprême du Canada

37869 **Corey Lee James Myers v. Her Majesty the Queen**
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of British Columbia, Number X079572, dated October 5, 2017, is granted.

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law – Bail review – Principles governing s. 525 of the *Criminal Code* – Proper interpretation and application of s. 525 of the *Criminal Code*.

The applicant is detained after being arrested. At issue is the proper approach to be taken in respect of what is colloquially known as a 90 day bail review under s. 525 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46. Riley J. issued a ruling on s. 525 of the *Criminal Code* and dismissed the bail review pursuant to s. 525 of the *Criminal Code* of the applicant's detention in custody pending his trial. The applicant's detention was confirmed.

September 27, 2017
Supreme Court of British Columbia
(Riley J.)
[2017 BCSC 1717](#)

Ruling on s. 525 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985,
c. C-46

October 5, 2017
Supreme Court of British Columbia
(Riley J.)

Order: applicant's detention confirmed

December 4, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37869 **Corey Lee James Myers c. Sa Majesté la Reine**
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, numéro X079572, daté du 5 octobre 2017, est accueillie.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – Révision de l'ordonnance relative à la mise en liberté sous caution – Principes régissant l'art. 525 du *Code criminel* – Interprétation et application appropriées de l'art. 525 du *Code criminel*.

Le demandeur a été détenu après son arrestation. La question en litige est de savoir comment il faut envisager ce qui est couramment appelé la révision de l'ordonnance relative à la mise en liberté sous caution de 90 jours en application de l'art. 525 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. Le juge Riley a prononcé un jugement sur l'art. 525 du *Code criminel* et a rejeté la révision de l'ordonnance relative à la mise en liberté sous caution en application de l'art. 525 du *Code criminel* relativement à la détention du demandeur en attendant son procès. La détention du demandeur a été confirmée.

27 septembre 2017
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Riley)
[2017 BCSC 1717](#)

Jugement portant sur l'art. 525 du *Code criminel*,
L.R.C. 1985, ch. C-46

5 octobre 2017
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Riley)

Ordonnance : confirmation de la détention du
demandeur

4 décembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37840 **Frederic Dwayne Wilson v. Her Majesty the Queen**
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA43819, 2017 BCCA 327, dated September 15, 2017, is dismissed.

Charter of Rights – Search and seizure – Reasonable expectation of privacy – Whether the Court of Appeal erred by concluding that the applicant did not have a reasonable expectation of privacy in the common areas of the condominium complex in which his suite was located or in the video surveillance footages of those common areas – *Charter of Rights and Freedoms*, s. 8.

The drug charges arose out of activities in and around a rented condominium. The trial judge found the condominium to be a stash site for kilograms of cocaine that Mr. Wilson was trafficking and also for precursor chemicals and equipment to be used in the manufacture of methamphetamine. The trial judge concluded that any subjective expectation of privacy that Mr. Wilson may have had in the common areas of the condominium or in the video footage that showed him moving in those areas was not objectively reasonable. As a result, the recording of the images onto the DVD and the obtaining of that DVD by the police did not constitute a search or seizure within the meaning of s. 8 of the *Charter*. Mr. Wilson was convicted of five drug offences. Mr. Wilson's appeal from conviction was dismissed.

April 14, 2016
Provincial Court of British Columbia
(Howard J.)
(unreported)

Conviction for five drug offences

September 15, 2017
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Saunders, Stromberg-Stein, Fenlon JJ.A.)
[2017 BCCA 327](#)

Appeal from conviction dismissed

November 14, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37840 **Frederic Dwayne Wilson c. Sa Majesté la Reine**
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA43819, 2017 BCCA 327, daté du 15 septembre 2017, est rejetée.

Charte des droits – Fouilles, perquisitions et saisies – Attente raisonnable en matière de protection de la vie privée – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le demandeur n'avait pas d'attente raisonnable au respect de sa vie privée dans les aires communes d'un immeuble d'habitation en copropriété dans lequel était situé son logement ou à l'égard des enregistrements de vidéosurveillance de ces aires communes? – *Charte des droits et libertés*, art. 8.

Les accusations en matière de drogue ont découlé d'activités dans un condominium loué ou autour de celui-ci. Le juge de première instance a conclu que le condominium était une planque où étaient gardés des kilogrammes de cocaïne dont M. Wilson faisait le trafic ainsi que des produits chimiques précurseurs et de l'équipement servant à la fabrication de méthamphétamine. Le juge du procès a conclu que toute attente subjective de protection de la vie privée que M. Wilson aurait pu avoir dans les aires communes de l'immeuble d'habitation en copropriété ou à l'égard des enregistrements de vidéosurveillance qui le montrait en train de se déplacer dans ces aires n'était pas objectivement raisonnable. En conséquence, l'enregistrement des images sur le DVD et l'obtention de ce DVD par les policiers ne constituaient pas une fouille, une perquisition ou une saisie au sens de l'art. 8 de la *Charte*. Monsieur Wilson a été déclaré coupable de cinq infractions en matière de drogue. L'appel interjeté par M. Wilson de la déclaration de culpabilité a été rejeté.

14 avril 2016
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Howard)
(non publié)

Déclaration de culpabilité de cinq infractions en matière de drogue

15 septembre 2017
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Saunders, Stromberg-Stein et Fenlon)
[2017 BCCA 327](#)

Rejet de l'appel de la déclaration de culpabilité

14 novembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37773 **Ontario Federation of Anglers and Hunters, Angelo Lombardo v. Minister of Natural Resources and Forestry, Alderville First Nation, Beausoleil First Nation, Chippewas of Georgina Island First Nation, Mnjikaning First Nation, Curve Lake First Nation, Hiawatha First Nation, Mississaugas of Scugog Island First Nation**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M47510, dated July 21, 2017, is dismissed with costs on a solicitor-client basis to the respondents, the Alderville First Nation, the Beausoleil First Nation, the Chippewas of Georgina Island First Nation, the Mnjikaning First Nation, the Curve Lake First Nation, the Hiawatha First Nation and the Mississaugas of Scugog Island First Nation, and with costs on a party and party basis to the respondent, the Minister of Natural Resources and Forestry.

Constitutional law — *Charter* — Courts — Judicial review — Jurisdiction — *Stare decisis* — Prosecutorial discretion — During litigation in another case, Minister extended Interim Enforcement Policy (“IEP”) of non-enforcement of *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*, S.O. 1997, c. 41, to respondent Williams Treaties First Nations — Whether *R. v. Howard*, [1994] 2 S.C.R. 299, can be ignored — Whether Minister’s decision to apply IEP to respondents was valid exercise of prosecutorial discretion — Whether Minister’s decision to apply IEP to respondents discriminates against applicants based on race — If so, whether program drawing distinctions based on race can have as its object ameliorating conditions of disadvantaged group under *Charter*, s. 15(2) — Whether applicants’ rights are relevant to *Charter*, s. 15(2) — Whether IEP and Minister’s decision to apply it to respondents lie within s. 25’s compass — If so, whether applicants’ s. 15 claim barred — Interpretive guidelines for resolving conflict between *Charter* rights of aboriginal and non-aboriginal peoples if *Charter*, s. 25, is interpretive.

In the course of prolonged litigation wherein the Alderville First Nations, as part of the Williams Treaty First Nations (the “First Nations”), brought a civil suit seeking relief in relation to the 1923 Williams Treaties, the Ontario Minister of Natural Resources and Forestry informed the Ontario Federation of Anglers and Hunters that Canada and Ontario were taking the position that not all of the First Nations’ pre-existing treaty rights had been extinguished by the Treaties. The Federation applied for judicial review of the IEP, seeking declarations to prevent the Minister from applying the IEP to the 1923 Williams Treaties’ lands and signatories. The Minister brought a motion to quash the Federation’s application for judicial review. The application was quashed. The Federation’s motion for judicial review of that decision was dismissed, and its application for leave to appeal that further decision was refused.

May 2, 2016
Ontario Superior Court of Justice
(Sachs J.)
[2016 ONSC 2806](#)

Motion to quash application for judicial review granted with costs of \$10,000 to be paid by the Federation to each of the Minister and the First Nations

January 31, 2017
Ontario Superior Court of Justice
(Kiteley, Swinton, Ramsay JJ.)
[2017 ONSC 518](#)

Motion for judicial review dismissed with costs of \$10,000 to be paid by the Federation to each of the Minister and the First Nations

July 21, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe, Lauwers, Roberts JJ.A.)

Application for leave to appeal refused with costs fixed at \$1,500

September 28, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37773 **Ontario Federation of Anglers and Hunters, Angelo Lombardo c. Ministre des Richesses naturelles et des Forêts, Alderville First Nation, Beausoleil First Nation, Chippewas of Georgina Island First Nation, Mnjikaning First Nation, Curve Lake First Nation, Hiawatha First Nation, Mississaugas of Scugog Island First Nation**
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M47510, daté du 21 juillet 2017, est rejetée avec dépens sur la base procureur-client en faveur des intimées, l'Alderville First Nation, la Beausoleil First Nation, la Chippewas of Georgina Island First Nation, la Mnjikaning First Nation, la Curve Lake First Nation, la Hiawatha First Nation et la Mississaugas of Scugog Island First Nation, et avec dépens comme entre parties en faveur de l'intimé, le Ministère des Richesses naturelles et des Forêts.

Droit constitutionnel — *Charte* — Tribunaux — Contrôle judiciaire — Compétence — *Stare decisis* — Pouvoir discrétionnaire de poursuivre — Dans le cadre d'un autre litige, le ministre a appliqué la politique provisoire de mise en application (« PPMA »), soustrayant les Williams Treaties First Nations, intimées, de l'exécution de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*, L.O. 1997, ch. 41 — Peut-on faire fi de l'arrêt *R. c. Howard*, [1994] 2 R.C.S. 299? — La décision du ministre d'appliquer la PPMA aux intimées était-elle un exercice valable du pouvoir discrétionnaire de poursuivre? — La décision du ministre d'appliquer la PPMA aux intimées est-elle discriminatoire à l'égard des demandeurs sur le fondement de la race? — Dans l'affirmative, un programme qui établit des distinctions fondées sur la race peut-il avoir pour objectif d'améliorer la condition d'un groupe défavorisé en application du par. 15(2) de la *Charte*? — Les droits des demandeurs sont-ils pertinents à l'égard du par. 15(2) de la *Charte*? — La PPMA et la décision du ministre de l'appliquer aux intimées relèvent-elles de l'art. 25? — Dans l'affirmative, la demande des demandeurs fondée sur l'art. 15 est-elle irrecevable? — Directives interprétatives pour résoudre le conflit entre les droits que la *Charte* garantit aux Autochtones et non-autochtones si l'art. 25 de la *Charte* est interprétative.

Dans le cadre d'un long litige dans lequel les Alderville First Nations, lesquelles font partie des Williams Treaty First Nations (le « Premières Nations »), ont intenté une poursuite au civil pour obtenir réparation en lien avec les Traités Williams de 1923, le ministre ontarien des Ressources naturelles et des Forêts a informé l'Ontario Federation of Anglers and Hunters que le Canada et l'Ontario adoptaient la position selon laquelle les Traités n'avaient pas aboli tous les droits antérieurs issus de traités. La Federation a demandé le contrôle judiciaire de la PPMA, sollicitant un jugement déclaratoire pour empêcher le ministre d'appliquer la PPMA aux terres et signataires des Traités Williams de 1923. Le ministre a présenté une motion en annulation de la demande de la Federation en contrôle judiciaire. La demande a été annulée. La motion de la Federation en contrôle judiciaire de cette décision a été rejetée, et l'autorisation d'interjeter appel de cette autre décision a été refusée.

2 mai 2016
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Sachs)
[2016 ONSC 2806](#)

Jugement accueillant la motion en annulation de la demande de contrôle judiciaire et condamnation de la Federation aux dépens de 10 000 \$ à être payés au ministre et à chacune des Premières Nations

31 janvier 2017
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juges Kiteley, Swinton et Ramsay)
[2017 ONSC 518](#)

Rejet de la motion en contrôle judiciaire et condamnation de la Federation aux dépens de 10 000 \$ à être payés au ministre et à chacune des Premières Nations

21 juillet 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Sharpe, Lauwers et Roberts)

Rejet de la demande d'autorisation d'interjeter appel avec dépens fixés à 1 500 \$

28 septembre 2017

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

Cour suprême du Canada

37772 Ontario Federation of Anglers and Hunters, Angelo Lombardo v. Minister of Natural Resources and Forestry, Alderville First Nation, Beausoleil First Nation, Chippewas of Georgina Island First Nation, Mnjikaning First Nation, Curve Lake First Nation, Hiawatha First Nation, Mississaugas of Scugog Island First Nation
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M47463, dated July 21, 2017, is dismissed with costs on a solicitor-client basis to the respondents, the Alderville First Nation, the Beausoleil First Nation, the Chippewas of Georgina Island First Nation, the Mnjikaning First Nation, the Curve Lake First Nation, the Hiawatha First Nation and the Mississaugas of Scugog Island First Nation.

Civil procedure — Costs — Substantial indemnity costs — Whether it is an error in principle to substitute the “reprehensible” or “egregious” conduct test with a “plain and obvious” test, thereby permitting elevated substantial indemnity costs absent any misconduct.

In the course of lengthy litigation between the Williams Lake First Nations and the governments of Canada and Ontario in respect of rights flowing from two 1923 Treaties covering large areas of Ontario (the “Alderville action”), the governments had amended its pleadings to state that they did not seek the surrender of all of the First Nations’ pre-existing treaty rights to hunt, fish, trap and gather in the lands, and Ontario issued an Interim Enforcement Policy (“IEP”) which permits, with limited exceptions, the First Nations to hunt and fish for food, social and ceremonial purposes in their traditional territories. The Federation commenced a judicial review of the decision to issue the IEP seeking a declaration that the Minister of Natural Resources and Forestry has a legal duty to enforce legislation and regulations governing conservation, hunting and fishing that, but for the IEP, would apply to the First Nations.

The Williams Treaties First Nations applied under Rule 5 of the Rule of Civil Procedure for an order adding them as party respondents in the judicial review proceeding. Ontario, a respondent on the main file but not on this application, consented, but the Ontario Federation of Anglers and Hunters argued that the First Nations’ motion should be dismissed in its entirety. The motions judge granted the First Nations full party status, and awarded costs on a substantial indemnity basis against the Federation. The Federation’s motion for judicial review was dismissed, as was its application for leave to appeal to the Court of Appeal.

December 18, 2015
Ontario Superior Court of Justice
(Molloy J.)
[2015 ONSC 7969](#)

Motion to add Williams Treaties First Nations as parties granted

January 17, 2017
Ontario Superior Court of Justice
(Kiteley, Swinton, Ramsay JJ.A.)
[2017 ONSC 441](#)

Motion for judicial review dismissed

July 21, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe, Lauwers, Roberts JJ.A.)

Application for leave to appeal dismissed

September 28, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37772 **Ontario Federation of Anglers and Hunters, Angelo Lombardo c. Ministre des Richesses naturelles et des Forêts, Alderville First Nation, Beausoleil First Nation, Chippewas of Georgina Island First Nation, Mnjikaning First Nation, Curve Lake First Nation, Hiawatha First Nation, Mississaugas of Scugog Island First Nation**
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M47463, daté du 21 juillet 2017, est rejetée avec dépens sur la base procureur-client en faveur des intimées, l'Alderville First Nation, la Beausoleil First Nation, la Chippewas of Georgina Island First Nation, la Mnjikaning First Nation, la Curve Lake First Nation, la Hiawatha First Nation et la Mississaugas of Scugog Island First Nation

Procédure civile — Dépens — Dépens d'indemnisation substantielle — Est-ce une erreur de principe de substituer au critère de la conduite « répréhensible » ou « tout à fait inacceptable » le critère du caractère « clair et évident », permettant ainsi la condamnation à des dépens élevés d'indemnisation substantielle en l'absence de toute inconduite?

Dans le cadre d'un long litige opposant Williams Lake First Nations et les gouvernements du Canada et de l'Ontario relativement à des droits découlant de deux traités conclus en 1923 ayant pour objet de grandes superficies de l'Ontario (l'« action d'Alderville »), les gouvernements avaient modifié leurs actes de procédure pour affirmer qu'ils ne demandaient pas l'abandon de tous les droits issus de traités antérieurs des Premières Nations de pratiquer la pêche, la chasse, le piégeage et la cueillette dans les terres en question, et l'Ontario a délivré une politique provisoire de mise en application (« PPMA ») qui permet aux Premières Nations, sous réserve d'exceptions limitées, de chasser et de pêcher à des fins alimentaires, sociales et rituelles dans leurs territoires traditionnels. La Federation a introduit une demande de contrôle judiciaire de la décision de délivrer la PPMA, sollicitant un jugement déclarant que le ministre des Ressources naturelles et des Forêts avait l'obligation légale de faire respecter les lois et les règlements régissant la conservation, la chasse et la pêche qui, n'eût été la PPMA, s'appliqueraient aux Premières Nations.

Les Williams Treaties First Nations ont présenté une demande en vertu de la règle 5 des Règles de procédure civile en vue d'obtenir une ordonnance les ajoutant comme parties intimées à la demande de contrôle judiciaire. L'Ontario, un intimé dans le dossier principal, mais non dans la présente demande, a consenti, mais l'Ontario Federation of Anglers and Hunters a plaidé que la motion des Premières Nations devait être radiée au complet. Le juge de première instance a accordé aux Premières Nations la pleine reconnaissance de la qualité pour agir, et a condamné la Federation aux dépens d'indemnisation substantielle. La motion de la Federation en contrôle judiciaire a été rejetée, tout comme sa demande en autorisation d'interjeter appel à la Cour d'appel.

18 décembre 2015
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Molloy)
[2015 ONSC 7969](#)

Jugement accueillant la motion en vue d'ajouter les Williams Treaties First Nations comme parties

17 janvier 2017
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juges Kiteley, Swinton et Ramsay)
[2017 ONSC 441](#)

Rejet de la motion en contrôle judiciaire

21 juillet 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Sharpe, Lauwers et Roberts)

Rejet de la demande d'autorisation d'appel

28 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

MOTIONS

REQUÊTES

03.04.2018

Before / Devant : KARAKATSANIS, J / LA JUGE KARAKATSANIS

Motion for a review of the taxation of costs

Requête en révision de la taxation des dépens

Gordon Teti

v. (37330)

Attorney General of Canada (F.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATIONS by the applicant respectively, dated January 25, 2018 and February 2, 2018, for a review of the taxation of costs in the above matter, pursuant to Rule 84(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, and for an Order setting aside costs in this matter;

AND HAVING READ the material filed by the parties;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions are dismissed.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par l'appelant, respectivement les 25 janvier 2018 et 2 février 2018, pour un réexamen de la taxation des dépens dans la présente affaire en application du par. 84(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, et en vue de l'annulation des dépens également dans la présente affaire;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes sont rejetées.

03.04.2018

Before / Devant : KARAKATSANIS, J / LA JUGE KARAKATSANIS

Order

Ordonnance

Gordon Teti

v. (37330)

Attorney General of Canada (F.C.)

WHEREAS the Registrar has sent Mr. Gordon Teti a notice under Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND WHEREAS the Registrar has requested that a judge issue an Order under Rule 66(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND HAVING considered the material filed;

AND GIVEN THAT I am satisfied that the filing of further documents would be vexatious;

I HEREBY ORDER THAT:

Mr. Gordon Teti is prohibited from filing further documents relating to these proceedings as of the date of this Order.

The Court directs the Registrar to discard any documents received after the date of this Order.

ATTENDU que le registraire a envoyé à M. Gordon Teti un préavis en vertu de l'art. 67 des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

ET ATTENDU que le registraire a demandé qu'un juge rende une ordonnance en vertu du par. 66(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET PUISQUE je suis convaincue que le dépôt de documents supplémentaires serait vexatoire;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

Il est interdit à M. Gordon Teti de déposer quelque document supplémentaire que ce soit relativement à la présente instance, et ce, à compter de la date de la présente ordonnance.

Le registraire écartera tous les documents reçus après la date de la présente ordonnance.

05.04.2018

Before / Devant : GASCON, J / LE JUGE GASCON

Motion for a review of the taxation of costs

Requête en révision de la taxation des dépens

R. Maxine Collins

v. (37638)

Attorney General of Canada (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant, dated February 14, 2018, for an order setting aside the taxation of costs pursuant to Rule 84(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND HAVING READ the material filed by the parties;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

À LA SUITE DE LA DEMANDE du requérant, datée du 14 février 2018, sollicitant l'annulation de la taxation des dépens en application du par. 84(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

La requête est rejetée.

04.04.2018

Before / Devant : GASCON, J / LE JUGE GASCON

Motion to extend the time to serve and file the notice of appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'appel

Kingsley Yianomah Quartey

v. (38026)

Her Majesty the Queen (Alta.)

GRANTED / ACCEUILLIE

UPON APPLICATION by the appellant for an order extending the time to serve and file his notice of appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND NOTING THAT the respondent consents to the motion;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'appelant en prorogation du délai pour signifier et déposer son avis d'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET COMPTE TENU du consentement de l'intimée;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est accueillie.

05.04.2018

Before / Devant : GASCON, J / LE JUGE GASCON

Motion to extend the time to serve and file the notice of appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'appel

Abdullah Youssef

v. (38036)

Her Majesty the Queen (Ont.)

GRANTED / ACCEUILLIE

UPON APPLICATION by the appellant for an order extending the time to serve and file his notice of appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND NOTING THAT the respondent consents to the motion;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'appelant pour obtenir la prorogation du délai pour la signification et le dépôt de son avis d'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET COMPTE TENU du consentement de l'intimée;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est accueillie.

29.03.2018

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR Barreau du Québec
 Canadian Bar Association
 Association des juristes
 d'expression française de
 l'Ontario
 Commissioner of Official
 Languages for Canada

IN / DANS : Kassem Mazraani

v. (37642)

Industrial Alliance Insurance and
Financial Services Inc. and
Minister of National Revenue
(F.C.)

GRANTED / ACCUEILLIES

UPON APPLICATIONS by the Barreau du Québec, the Canadian Bar Association, the Association des juristes d'expression française de l'Ontario and the Commissioner of Official Languages for Canada for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene are granted and the said four (4) interveners shall be entitled to each serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in length on or before April 26, 2018.

The said four (4) interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

The appellant is granted permission to file a single reply factum not exceeding five (5) pages in length in reply to these four (4) interventions on or before May 7, 2018.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par le Barreau du Québec, l'Association du Barreau canadien, l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario et le Commissaire aux langues officielles du Canada en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir sont accueillies et chacun de ces quatre (4) intervenants pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 26 avril 2018.

Ces quatre (4) intervenants auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

L'appelant aura la permission de signifier et déposer, au plus tard le 7 mai 2018, un seul mémoire d'au plus cinq (5) pages, en réplique à ces quatre (4) interventions.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 13, 2018 / LE 13 AVRIL 2018

37416 Marie Eve Magoon v. Her Majesty the Queen (Alta.)
2018 SCC 14 / 2018 CSC 14

37479 Spencer Lee Jordan v. Her Majesty the Queen (Alta.)
2018 SCC 14 / 2018 CSC 14

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

REASONS RELEASED / MOTIFS DÉPOSÉS

Marie-Eve Magoon v. Her Majesty the Queen -and- Spencer Lee Jordon v. Her Majesty the Queen (Alta.) ([37416](#), [37479](#))

Indexed as: R. v. Magoon / Répertoire : R. c. Magoon

Neutral citation: 2018 SCC 14 / Référence neutre : 2018 CSC 14

Hearing: November 27, 2017 / Judgment: April 13, 2018

Audition : Le 27 novembre 2017 / Jugement : Le 13 avril 2018

Present: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Criminal law — First degree murder — Unlawful confinement — Elements of offence — Father and stepmother convicted at trial of second degree murder in beating death of six-year-old child — Court of Appeal holding that death caused while child unlawfully confined and substituting first degree murder convictions — Whether child unlawfully confined — Whether unlawful confinement and murder part of same transaction — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 231(5), 279(2).

Criminal law — Appeals — Appeals to Supreme Court of Canada — Appeal as of right — Accused charged with first degree murder but convicted at trial of second degree murder — Accused appealing second degree murder convictions and Crown appealing first degree murder acquittals — Court of Appeal dismissing appeals by accused but allowing Crown appeals and substituting first degree murder convictions — Accused appealing as of right to Supreme Court of Canada from substituted verdicts — Whether accused can raise grounds of appeal relating to second degree murder convictions — Meaning of “any question of law” — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 691(2)(b).

Criminal law — Appeals — Appeals to Court of Appeal — Jurisdiction — Accused charged with first degree murder but convicted at trial of second degree murder — Crown appealing first degree murder acquittals to Court of Appeal — Whether Court of Appeal had jurisdiction to hear Crown appeals — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 676.

M, who was six years old, died after spending a weekend at the home of her father and stepmother, the two accused. During that period, M was burned, forced for hours to run up and down the stairs as a form of punishment, and severely beaten. She suffered damage to her internal organs, and a subdural hematoma and cerebral swelling caused by at least five serious blows to the head. The accused did not seek medical attention for M until she was in complete cardiac and respiratory failure. She did not survive.

The accused were charged with first degree murder and convicted of second degree murder at trial. They appealed from their second degree murder convictions and the Crown appealed from their first degree murder acquittals. The Court of Appeal dismissed the accused’s appeals, but allowed the Crown appeals. It held that the accused unlawfully confined M in circumstances that rendered them liable for first degree murder under s. 231(5) of the *Criminal Code*. It therefore set aside the acquittals for first degree murder and substituted verdicts of guilty.

The accused appealed to this Court as of right, under s. 691(2)(b) of the *Criminal Code*. The Crown moved to strike portions of the accused’s notices of appeal, on the basis that the accused did not have an appeal as of right regarding the grounds of appeal that called into question their convictions for second degree murder. The accused then filed applications for leave to appeal under s. 691(1)(b) with respect to the grounds that the Crown sought to strike. At the hearing of the appeals, the Crown’s motions to strike were allowed, the accused’s applications for leave to appeal were dismissed, and the accused’s appeals were dismissed, with reasons to follow.

Held: The appeals should be dismissed.

The accused did have an appeal as of right to this Court under s. 691(2)(b) of the *Criminal Code* on any question of law relating to the reversal of their first degree murder acquittals, but required leave to appeal under s. 691(1)(b) in order to raise grounds of appeal relating to their second degree murder convictions. The meaning of “any question of law” in s. 691(2)(b) is restricted to questions of law relating to the substituted verdicts of guilty for first degree murder. Sections 691(1) and 691(2) must be read and interpreted harmoniously: s. 691(1) applies where a conviction has been affirmed by the court of appeal, and s. 691(2) applies where an acquittal has been set aside by the

court of appeal. Each provision confers different rights on an appellant, depending on the circumstances, and these parallel routes of appeal must be kept separate and distinct.

The Court of Appeal had jurisdiction to hear the Crown appeals from the first degree murder acquittals in the present case. For appeal purposes, first degree murder and second degree murder are treated as two distinct offences. Where an accused is charged with first degree murder but convicted of second degree murder, he or she has been acquitted of first degree murder. In such a case, the accused may appeal the conviction for second degree murder, and the Crown may appeal the acquittal of first degree murder under s. 676(1)(a) of the *Criminal Code*.

The Court of Appeal did not err in finding the accused guilty of first degree murder. The five elements of the applicable test set out in *R. v. Harbottle*, [1993] 3 S.C.R. 306, which are required for an accused to be convicted of first degree murder under s. 231(5) of the *Criminal Code*, were met in this case, including the first and fifth elements.

With respect to the first element, unlawful confinement under s. 279(2) of the *Criminal Code* was established: the accused confined M, and the confinement was unlawful. M was coercively restrained and directed contrary to her wishes, and the acts of discipline far exceeded any acceptable form of parenting. The legal standard for proving unlawful confinement is the same for children as for adults, but in the case of a parent-child relationship, courts must keep in mind that children are inherently vulnerable and dependent, and routinely receive — and expect — directions from their parents. The Crown does not have to prove some special or extreme form of confinement in cases involving parents and their children. A finding of confinement does not require evidence of a child being physically bound or locked up; it can also result from evidence of controlling conduct. Although parents are lawfully entitled to restrict the liberty of their children in accordance with the best interests of the child, if a parent engages in abusive or harmful conduct toward his or her child that surpasses any acceptable form of parenting, the lawfulness of his or her authority to confine the child ceases. Disciplining a child by restricting his or her ability to move about freely, by physical or psychological means, contrary to the child's wishes, which exceeds the outer bounds of punishment that a parent or guardian could lawfully administer, constitutes unlawful confinement.

The fifth element of the test is also met: the unlawful confinement and murder of M were two distinct criminal acts that formed part of a single transaction. The unlawful confinement and the assaults leading to M's death were part of the same single transaction of coercion and abuse, and the unlawful confinement persisted right up to the moment M lost consciousness. The unlawful confinement was not consumed in the act of killing: not all acts of violence against M were tied to the fatal blows, some of the assaults that met the causation standard for the murder were distinct from the acts of confinement, and the assaults against M were part, but not all, of what established the unlawful confinement, since the confinement also involved non-physical acts of coercion.

APPEALS from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Paperny, Veldhuis and Wakeling J.J.A.), 2016 ABCA 412, [2016] A.J. No. 1349 (QL), 2016 CarswellAlta 2435 (WL Can.), substituting convictions for first degree murder to the convictions for second degree murder entered by Nation J., 2015 ABQB 351, 594 A.R. 272, [2015] A.J. No. 607 (QL), 2015 CarswellAlta 975 (WL Can.). Appeals dismissed.

Michael Bates and Nicole Rodych, for the appellant Marie-Eve Magoon.

Brendan M. Miller and Jeinis S. Patel, for the appellant Spencer Lee Jordan.

Christine Rideout and Andrew Barg, for the respondent

Appeals dismissed.

Solicitors for the appellant Marie-Eve Magoon: Ruttan Bates, Calgary.

Solicitors for the appellant Spencer Lee Jordan: Walsh, Calgary; Kay Patel Mahoney — Criminal Defence Lawyers, Calgary.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Alberta, Calgary.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

Droit criminel — Meurtre au premier degré — Séquestration illégale — Éléments de l'infraction — Père et belle mère reconnus coupables de meurtre au deuxième degré à l'issue de leur procès pour avoir battu à mort une enfant de six ans — Décision de la Cour d'appel portant que la mort a été causée pendant que l'enfant était séquestrée illégalement et substituant aux acquittements des déclarations de culpabilité pour meurtre au premier degré — L'enfant a-t-elle été séquestrée illégalement? — La séquestration illégale et le meurtre faisaient-ils partie de la même opération? — Code criminel, L.R.C. 1985, c. C 46, art. 231(5), 279(2).

Droit criminel — Appels — Appels à la Cour suprême du Canada — Appel de plein droit — Accusés inculpés de meurtre au premier degré mais déclarés coupables de meurtre au deuxième degré à l'issue de leur procès — Appels formés par les accusés contre leur déclaration de culpabilité pour meurtre au deuxième degré et par le ministère public contre l'acquiescement de ceux-ci quant aux accusations de meurtre au premier degré — Décision de la Cour d'appel rejetant les appels des accusés mais accueillant ceux du ministère public et substituant aux verdicts d'acquiescement des déclarations de culpabilité pour meurtre au premier degré — Appels de plein droit des accusés à la Cour suprême du Canada à l'encontre de la substitution des verdicts — Les accusés peuvent-ils invoquer des moyens d'appel à l'égard des déclarations de culpabilité pour meurtre au deuxième degré? — Sens de l'expression « toute question de droit » — Code criminel, L.R.C. 1985, c. C 46, art. 691(2)b).

Droit criminel — Appels — Appels à la Cour d'appel — Compétence — Accusés inculpés de meurtre au premier degré mais reconnus coupables de meurtre au deuxième degré à l'issue de leur procès — Appel du ministère public à la Cour d'appel à l'encontre des acquiescements prononcés à l'égard des accusations de meurtre au premier degré — La Cour d'appel avait-elle compétence pour connaître des appels du ministère public? — Code criminel, L.R.C. 1985, c. C 46, art. 676.

M, qui était âgée de six ans, est décédée après avoir passé un week end chez son père et sa belle mère, les deux accusés. Durant cette période, M a été brûlée, contrainte à monter et descendre un escalier en courant pendant des heures à titre de punition, et violemment battue. Elle a subi des lésions aux organes internes, ainsi qu'un hématome sous dural et un œdème cérébral causés par au moins cinq coups sérieux à la tête. Les accusés n'ont pas cherché à obtenir des soins médicaux pour M avant qu'elle se retrouve en situation d'insuffisance cardiaque et respiratoire complète. Elle n'a pas survécu.

Les accusés ont été inculpés de meurtre au premier degré et, à l'issue de leur procès, ils ont été reconnus coupables de meurtre au deuxième degré. Ils ont interjeté appel de leur déclaration de culpabilité pour meurtre au deuxième degré, et le ministère public a fait appel de leur acquiescement quant aux accusations de meurtre au premier degré. La Cour d'appel a rejeté les appels des accusés, mais a accueilli ceux du ministère public. Elle a statué que les accusés avaient séquestré illégalement M dans des circonstances les rendant susceptibles d'être déclarés coupables de meurtre au premier degré aux termes du par. 231(5) du Code criminel. Elle a en conséquence annulé les acquiescements inscrits quant aux accusations de meurtre au premier degré et y a substitué des verdicts de culpabilité.

Les accusés ont fait appel de plein droit devant la Cour en vertu de l'al. 691(2)b) du Code criminel. Le ministère public a présenté des requêtes sollicitant la radiation de certaines portions des avis d'appel des accusés, au motif que ces derniers ne pouvaient se pourvoir de plein droit relativement aux moyens d'appel qu'ils invoquaient pour contester leur déclaration de culpabilité pour meurtre au deuxième degré. Les accusés ont alors déposé des demandes d'autorisation d'appel en vertu de l'al. 691(1)b) à l'égard des moyens dont le ministère public sollicitait la radiation. À l'audition des appels, les requêtes en radiation du ministère public ont été accordées, les demandes d'autorisation d'appel des accusés ont été rejetées et les pourvois des accusés ont été rejetés, avec motifs à suivre.

Arrêt : Les pourvois sont rejetés.

Les accusés pouvaient effectivement, en vertu de l'al. 691(2)b) du Code criminel, se pourvoir de plein droit devant la Cour relativement à toute question de droit liée à l'infirmité de leur acquiescement relativement aux accusations de meurtre au premier degré, mais ils devaient obtenir l'autorisation d'appeler prévue à l'al. 691(1)b) du

Code criminel afin de pouvoir soulever des motifs d'appel relatifs à leur déclaration de culpabilité pour meurtre au deuxième degré. Le sens de l'expression « toute question de droit » employée à l'al. 691(2)b se limite aux questions de droit se rapportant aux verdicts de culpabilité pour meurtre au premier degré substitués aux acquittements initiaux. Les paragraphes 691(1) et (2) doivent être lus et interprétés comme constituant un tout harmonieux : le par. 691(1) s'applique dans les cas où la condamnation est confirmée par la cour d'appel, et le par. 691(2) s'applique dans ceux où l'acquittement est annulé par la cour d'appel. Chaque disposition confère à l'appelant des droits différents, selon les circonstances, et il faut que ces voies d'appel parallèles restent séparées et distinctes.

La Cour d'appel avait compétence pour instruire les appels formés par le ministère public à l'encontre des acquittements prononcés à l'égard des accusations de meurtre au premier degré en l'espèce. Pour les appels à cet égard, le meurtre au premier degré et le meurtre au deuxième degré sont considérés comme deux infractions distinctes. Lorsqu'une personne a été accusée de meurtre au premier degré mais est déclarée coupable de meurtre au deuxième degré, cette personne bénéficie d'un acquittement quant à l'accusation de meurtre au premier degré. Dans un tel cas, l'accusé peut interjeter appel de la déclaration de culpabilité pour meurtre au deuxième degré, alors que le ministère public peut faire appel du verdict d'acquittement à l'égard de l'accusation de meurtre au premier degré en vertu de l'al. 676(1)a) du Code criminel.

La Cour d'appel n'a pas commis d'erreur en déclarant les accusés coupables de meurtre au premier degré. Les cinq éléments que prévoit l'analyse applicable énoncée dans *R. c. Harbottle*, [1993] 3 R.C.S. 306, et qui doivent être réunis pour qu'un accusé soit déclaré coupable de meurtre au premier degré aux termes du par. 231(5) du Code criminel, étaient présents en l'espèce, y compris les premier et cinquième éléments.

Pour ce qui est du premier élément, l'infraction de séquestration illégale prévue au par. 279(2) du Code criminel a été établie : les accusés ont séquestré M, et cette séquestration était illégale. M a été soumise à de la contrainte physique et forcée d'agir contre sa volonté, et les mesures disciplinaires qui lui ont été imposées dépassaient de loin toute forme acceptable d'exercice des responsabilités parentales. La norme juridique permettant d'établir l'existence d'un acte de séquestration illégale est la même pour les enfants et pour les adultes, mais dans le cas d'une relation parent enfant, les tribunaux doivent se rappeler que les enfants sont intrinsèquement vulnérables et dépendants, et qu'ils reçoivent — et attendent — couramment des instructions de leurs parents. Le ministère public n'est pas tenu de prouver l'existence d'une forme particulière ou extrême de séquestration dans les affaires concernant des parents et leurs enfants. Pour que le tribunal puisse conclure qu'un enfant a été séquestré, il n'est pas nécessaire de prouver que l'enfant a été physiquement attaché ou enfermé; la séquestration peut aussi résulter de la preuve d'un comportement contrôlant. Bien que des parents soient légitimement autorisés à restreindre la liberté de leurs enfants dans l'intérêt supérieur de ceux-ci, si un parent adopte, envers son enfant, un comportement abusif ou préjudiciable qui dépasse toute forme acceptable d'exercice des responsabilités parentales, l'autorisation reconnue à ce parent de séquestrer son enfant cesse d'être légitime. Le fait de punir un enfant en restreignant sa liberté de se déplacer librement, au moyen de mesures de contrainte physique ou psychologique imposées à l'encontre de la volonté de l'enfant — mesures qui excèdent les limites du châtiment qu'un parent ou tuteur peut légitimement infliger —, constitue une séquestration illégale.

Le cinquième élément de l'analyse est lui aussi présent : la séquestration illégale et le meurtre de M ont constitué deux actes criminels distincts qui faisaient partie d'une seule et même opération. La séquestration illégale et les agressions qui ont mené à la mort de M faisaient partie d'une seule et même opération de contrainte et de sévices, et la séquestration illégale a persisté jusqu'au moment où M a perdu conscience. La séquestration illégale n'était pas dissoute dans l'acte même du meurtre : les actes de violence commis à l'endroit de M n'étaient pas tous liés aux coups fatals, certaines des agressions qui satisfaisaient à la norme de causalité applicable au meurtre constituaient des actes distincts des actes de séquestration, et les agressions commises contre M ne représentaient qu'une partie, et non l'ensemble, de la preuve établissant la séquestration illégale, puisque la séquestration avait également comporté des actes de contrainte non physique.

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Paperny, Veldhuis et Wakeling), 2016 ABCA 412, [2016] A.J. No. 1349 (QL), 2016 CarswellAlta 2435 (WL Can.), qui a substitué des déclarations de

culpabilité pour meurtre au premier degré aux déclarations de culpabilité pour meurtre au deuxième degré inscrites par la juge Nation, 2015 ABQB 351, 594 A.R. 272, [2015] A.J. No. 607 (QL), 2015 CarswellAlta 975 (WL Can.). Pourvois rejetés.

Michael Bates et Nicole Rodych, pour l'appelante Marie-Eve Magoon.

Brendan M. Miller et Jeinis S. Patel, pour l'appelant Spencer Lee Jordan.

Christine Rideout et Andrew Barg, pour l'intimée.
